

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 9:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Jotam umknął, zbiegł, poszedł do Beer i zamieszkał tam, (chroniąc się) przed swoim bratem Abimelekiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Jotam umknął. Zbiegł on do Beer i tam zamieszkał, chroniąc się przed swoim bratem Abimelekiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jotam umknął, uciekł i przybył do Beer, gdzie mieszkał z obawy przed swym bratem Abimelekiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy uciekł Jotam, a uciekwszy poszedł do Beer, i mieszkał tam, bojąc się Abimelecha, brata swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy wyrzekł, uciekł i poszedł do Bera, i mieszkał tam dla bojaźni Abimelecha, brata swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Jotam uciekł i ukrył się; udał się do Beer i tam zamieszkał z dala od brata swego, Abimeleka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem umknął Jotam, zbiegł i poszedł do Beer, i zamieszkał tam, chroniąc się przed Abimelechem, swoim bratem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Jotam zbiegł, uciekał i dotarł do Beer, i tam zamieszkał z obawy przed Abimelekiem, swoim bratem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Jotam oddalił się stamtąd i uciekł. Udał się do Beer i z obawy przed swoim bratem Abimelekiem tam zamieszkał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po czym Jotam uszedł i uciekł, udając się do Beer, i osiedlił się tam [z obawy] przed swym bratem Abimelekiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Зевей і Салмана: Встань же ти і протистався нам, бо який муж така його сила. І встав Гедєон і забив Зевей і Салмана і взяв прикраси, що на шиях їхніх верблюдів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Jotam umknął oraz w swej ucieczce schronił się do Beer; i tam się osiedlił sprzed oblicza swojego brata Abimelecha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Jotam pierzchnął i uciekł, i dotarł do Beeru, i zamieszkał tam z powodu Abimelecha, swego brata.